



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНО-  
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ» (ФГБОУ ВО «ЮУрГГПУ»)

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ  
КАФЕДРА АНГЛИЙСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

**Языковая репрезентация британского национального  
характера в современном англоязычном художественном  
тексте**

Выпускная квалификационная работа  
по направлению\_44.03.05. Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Направленность программы бакалавриата

«Английский язык. Французский язык»

Проверка на объем заимствований

86,81% авторского текста

Работа *реценз.* к защите

рецензия/авант/рецензия/авант

*27* *марта* 2018 г.

зав. кафедрой английской филологии

Афанасьева Ольга Юрьевна

Выполнила:

Студентка группы ОФ-503/091-5-1

Легова Татьяна Юрьевна

Научный руководитель:

старший преподаватель кафедры  
английской филологии

Гордовая Светлана Валерьевна

Челябинск  
2018

## ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	3
ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ БРИТАНСКОГО НАЦИОНАЛЬНОГО ХАРАКТЕРА И ЕГО ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ.....	6
1.1. Лингвокультурология.....	6
1.2. Национальный характер в исследовательских парадигмах. ....	8
1.3. Факторы формирования британского характера.....	11
1.4. Молекулярная и планетарная модель британского характера.....	19
Выводы по главе 1.....	22
ГЛАВА 2. ЯЗЫКОВАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ БРИТАНСКОГО НАЦИОНАЛЬНОГО ХАРАКТЕРА В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ.....	24
2.1. Этапы исследования языковой репрезентации британского национального характера .....	24
2.2. Анализ лексических единиц в художественном тексте .....	26
2.2.1. Социальная неловкость .....	26
2.2.2. Юмор .....	28
2.2.3. Умеренность .....	30
2.2.4. Лицемерие .....	32
2.2.5. Эмпиризм .....	35
2.2.6. Классовость.....	36
2.2.7. Справедливость .....	38
2.2.8. Вежливость .....	41
2.2.9. Языковая репрезентация британского национального характера в произведениях Э. Фрейд, Д. Лодж, Д. Мойес. ....	43
2.3. Методическая значимость .....	44
Выводы по главе 2.....	49
ЗАКЛЮЧЕНИЕ .....	51
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК .....	53

## ВВЕДЕНИЕ

Представленная выпускная квалификационная работа «Языковая репрезентация британского характера в современном англоязычном художественном тексте» посвящена исследованию элементов британского национального характера, в художественном тексте на лексическом уровне.

Британская национальная идентичность, отличается характером и совместным сосуществованием элементов культурного наследия. С помощью исследований культурологов и антропологов, мы можем иметь представление о доминантных компонентах британского национального характера, которые были исследованы путем наблюдения жизнотворчества нации – в частности, лингвистического уровня.

**Актуальность** данной работы обусловлена недостаточной изученностью и, соответственно, необходимостью выявления элементов британского национального характера и анализа его определенных элементов в художественном тексте. Так как определение конкретных единиц британского национального характера дает нам возможность соотнести и проанализировать поведение представителя английской культуры в художественном тексте.

**Цель** исследования заключается в выявлении способов языковой репрезентации основных компонентов британского характера в современном художественном англоязычном тексте.

Поставленная цель предусматривает решение следующих **конкретных задач**:

1. Определить понятия: «Лингвокультурология», «Национальный характер», «Британский национальный характер».
2. Выявления элементов британского характера, на базе исследований антропологов, лингвистов, культурологов.

3. Составление картотеки примеров для последующего анализа, с точки зрения, выявления основных компонентов британского характера

4. Выявление специфики репрезентации компонентов британской национальной идентичности.

**Объектом** исследования является репрезентация британского характера в англоязычном художественном тексте.

**Предметом** исследования в настоящей работе, являются языковые средства репрезентации британского характера в современном художественном тексте.

Кроме того, в данном исследовании используются комплексный подход к изучению слова в тексте, включающий анализ словарных дефиниций с использованием англо-английских словарей и тезауруса, контекстуальный анализ. В исследовании проводится также количественный подсчёт, в результате которого выявляются наиболее употребляемые слова, которые помогают определить тот или иной элемент британского характера.

**Теоретической** основой исследования послужили работы в области теоретического описания «Лингвокультурология» В. А. Маслова, В. Н. Телия, Н. Д. Арутюнова, В. А. Звегинцев, В. Гумбольдт и др.; в области теоретического описания «Национальный характер» К. Касьянова, С.А. Никольский, А. Инкельс и др.; в области исследования и структуризации британского характера К. Фокс, К. Хьюитт, М. В. Цветкова и др.

**Практической** базой исследования послужили произведения современных британских авторов конца XX века и начала XXI века:

1. Роман «Дом у моря». Эстер Фрейд
2. Роман «Хорошая работа». Дэвид Лодж
3. Роман «Последнее письмо от твоего любимого». Джоджо Мойес

**Практическая значимость** работы заключается в возможности применения его материалов в теоретических курсах лингвистики текста,

стилистики, страноведения, социолингвистики, а так же учебно-методических комплексах по английскому языку для средних общеобразовательных и специализированных школ. Результаты анализа лексем, характеризующие элемент британского характера, а также примеры употребления данных лексических единиц в речи англо-говорящих героев художественной литературы могут быть использованы на практических занятиях по английскому языку и переводу на филологических факультетах и факультетах иностранных языков.

Положения, выносимые на защиту:

1. Национальный характер, несомненно, представляет интерес как объект исследования лингвокультурологии, как обладающей комплексом универсальных черт, образующих системность, регулятивность, образцовость, динамичность и воспроизводимость.

2. Британский национальный характер может быть представлен двумя планетарными моделями: 1) юмор, напряженная верхняя губа, джентльменство, честная игра, гордость, свобода, приватность, наследие, дом, здравый смысл; 2) социальная неловкость, юмор, умеренность, лицемерие, эмпиризм, классовость, пессимизм, справедливость, вежливость и скромность.

3. Анализ произведений современной британской прозы позволяет выявить наиболее часто употребляемые лексемы, сигнализирующие о присутствии отдельных элементов той или иной планетарной модели, репрезентирующие британский национальный характер, а именно: социальная неловкость, юмор, умеренность, вежливость, лицемерие, эмпиризм, классовость и справедливость.

4. Анализ репрезентации британского характера позволяет составить на его основе тезаурус и разработать учебные материалы для ознакомления обучающихся средних школ с особенностями данного национального характера.

# ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ БРИТАНСКОГО НАЦИОНАЛЬНОГО ХАРАКТЕРА И ЕГО ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ

## 1.1. Лингвокультурология

Язык тесно связан с культурой: он прорастает, развивается в ней и выражает ее [Маслова, 2001: 208].

На основе этой идеи возникла молодая наука – лингвокультурология, которая является самостоятельным направлением в лингвистики, берущая начало в 90-х годах XX в. Определение «лингвокультурология» впервые появилось в работах фразеологической школы, возглавляемой В.Н. Телия. В работах В.А. Масловой, Ю.С. Степанова, В.В. Воробьева, В. Шаклеина, А.Д.Арутюновой, и других исследователей. Языкознание изучает мировоззрение, которое изображается и закрепляется в языке в виде образцов языковой картины мира. Культурология изучает самосознание человека, его отношение к природе, обществу, истории, искусству и другим видам социального и культурного существования. В Лингвокультурологии же, язык и культура находятся во взаимодействии.

Лингвокультурология – это раздел лингвистики, которая возникла на стыке культурологии и лингвистики и изучает проявления культуры народа, которые проявились и закрепились в языке. С ней, тесным образом, связана этнолингвистика и социоллингвистика, что позволяет нам отнести лингвокультурологию, как раздел этнолингвистики. Не смотря на то, что это принципиально разные науки.

Корни этнолингвистического направления идут от В. Гумбольдта в Европе, в Америке – от Э. Сепира, Б. Уорфа, Ф. Боаса; в России большее значение имели работы Д.К. Зеленина, Е.Ф. Карского, А.А. Потебни, А.А. Шахматова, А.Н. Афанасьева, А.И. Соболевского и других.

Этнолингвистику, по мнению В.А.Звегинцева, относят к тем направлениям, где все сконцентрировано на изучении связей языка и

нации вместе, народные обычаи, культуры и социализации общества. Этнос – языковая, традиционно-культурная общность людей, связанных общностью представлений о своем происхождении и исторической судьбе, общностью языка, особенностях культуры и психики, самосознанием группового единства. Этническое самосознание это некое осмысление представителями этноса своего единства и признаки различия от представителей другого этноса.

Целью этнолингвистики является историческая ретроспектива, т.е. нахождение народных стереотипов, определение общефольклорной картины мира народа [Толстой, 1997: 308]

Разница лингвострановедения и лингвокультурологии в том, что лингвострановедение анализирует конкретно национальное явление, которое нашло отражение в языке. По мнению Е.М. Верещагина и В.Г.Костомарова – это языковые единицы, не имеющие аналогии обозначения специфических для данной культуры явлений.

Вопрос о взаимоотношении языка, этноса, культуры интересует нас уже давно. В начале XIX в. эту проблему пытались решить немецкие ученые – братья Гримм, идеи которых развивались уже в России в 60 – 70-х годах XIX в. – в трудах Ф. И.Буслаева, А.Н.Афанасьева, А.А. Потебни.

Наиболее большее распространение в мире идеи, были идеи В. Гумбольдта. В. Гумбольдт считал, что язык - это «народный дух», он есть «само бытие» народа. Прежде всего, культура показана в языке, значит это истинная реальность, которая способна ввести человека в культуру. Это пристальный взгляд культуры, который устремлен в мироздание.

Отличительной чертой лингвокультурологии, по мнению В.Н. Телия считается, что ее объект не только национальная культурная информация, а также и общечеловеческая. Так, например универсалии, которые заложены в Библии, могут наблюдаться в разных культурах. Но для нас интересна только та культурная информация, которая характерна конкретному этносу.

Итак, лингвокультурология – гуманитарная дисциплина, которая исследует воплощенную в живой национальный язык и проявляющуюся в языковых процессах материальную и духовную культуру (Опарина). Она позволяет установить и объяснить, каким образом осуществляется одна из фундаментальных функций языка – быть орудием создания, развития, хранения и трансляции культуры. Ее цель – изучение способов, которыми язык воплощает в своих единицах, хранит и транслирует культуру.

## **1.2. Национальный характер в исследовательских парадигмах**

Рассмотрение современного социума путем определения взаимосвязей, разделяющих каждого по отдельности, полностью противоположных народностей помогает понять, что каждая из них раскрывает те или иные отличительные черты, которые само определяют самобытные культурные, национальное своеобычие, коды и поведенческие модели.

«Отражение в психике представителей нации определенных исторических условий ее существования, совокупность особенностей духовного облика народа, которые проявляются в традиционных формах поведения, восприятия окружающей среды запечатлены в национальных особенностях культуры, других сферах общественной жизни» [Баграмов 1973: 213] способствует развитие некой абстрактной надындивидуальной сущности – составляющего ядро культуры нации – национального характера, соединяющие базовые, различающие от других этнических групп и механизмы ее функционирования.

Этимология термина «национальный характер» восходит к греческому «charakter» (χαρακτήρ), обозначающему «отпечаток», «признак», «отличительную черту» [Дворецкий 1958: 195]. Модель психологических, лингвокультурных, поведенческих и других особенностей народов как предмет отображения охватывается исследованиями следующих разделов знания: философия, психологическая

антропология, этнопсихоллингвистика, этнология, этнография, этническая психология, социология, социальная психология, культурология, этнополитология и др.

Проблема состоит в формулировке единого определения термина «национальный характер» через научный плюрализм. С точки зрения культурологии, национальный характер подразумевает способ регулирования и распределения внутри культуры ценностей или поведенческих моделей. Система устоев и верований, принятые среди представителей данного общества [Gorer 1943; Benedict 1949; Gorer, Rickman 1949; Парыгин 1966; Рубинштейн 2000]. В рамках культуроцентрического подхода представитель определенной нации рассматривается как вытекающее из культуры, которое накладывает отпечаток на его мировоззренческие и поведенческие установки и является причиной их зарождения, культивации и последующей передачи от поколения к поколению.

В этнической психологии национальный характер рассматривается как «совокупность психологических отличительных черт, ставших в большей или меньшей степени характерных той или иной социально-этнической общности в природных, экономических и культурных условиях ее существования» [Джандильдин 1971: 122]. Иными словами, национальный характер объединяет некую систему индивидуально – психологических черт, демонстрируемые у носителей определенной культуры наиболее частотно как следствие воздействия совокупности внешних факторов.

Некоторые исследователи идентифицируют национальный характер с «психологическим складом нации» [Арутюнян 1966: 203], который отличается репрезентативными моделями поведения, устойчивыми традициями, привычками, своеобразными чувствами и эмоциями, особым образом мыслей и действий, по аналогии с психологическим устройством отдельного индивида. Отдельный акцент, при этом, делается на

соотношении национального характера и эмотивной сферы носителя той или иной лингвокультуры, так как представителей единой национальности отличает, как правило, относительно одинаковая эмоциональная реакция.

Национальный характер как ассоциативная и рефлексивная категория рассматривается в работах «О русском национальном характере» В.Ф. Чесноковой (псевдоним: Ксения Касьянова), отечественным социологом и культурологом. Автор проводит сравнение между национальным характером и народным самосознанием – представлением этноса о самом себе, которое строится на наборе предметов, идей, вызывающих интенсивность эмоционального отклика в сознании каждого носителя определенной культуры [Касьянова 2003: 8, 150]. Также, национальный характер сравнивают с психическим складом типов мышления представителей, которое изменяется и обуславливает индивидуальность этноса [Кессиди 1992: 37].

В социологии национальный характер – это относительно устойчивый тип личности, наиболее часто встречающийся среди представителей данной народности (базовая структура личности модальная и мультимодальная личность) Национальный характер, бравший начало в своем генезе к индивидуальному характеру, опирается на личностно-центрированный подход. При этом человек и его характер рассматриваются как причина становления важнейших черт – характера, присущего всему этносу.

Политическая психология привносит поведенческий аспект в определение национального характера и формулирует его как систему устойчивых, характерных для социальной общности особенностей восприятия окружающего мира и форм реакций на него [Ольшанский 2001: 323].

Историческая определенность национального характера достоверно подчеркивается в дефиниции С.А. Никольского, который считает, что данный феномен «есть не что иное, как итог исторического пути народа и

его культуры, на основе чего народ составляет отрефлексированное представление о самом себе и об окружающем мире, позволяющее создавать свою систему 17 фундаментальных жизненных принципов, установок, правил, традиций» [Никольский, Филимонов 2008: 11]

Наиболее глобальное исследование рассматривает национальный характер в контексте культурологического и национально-психологического образца, потому что язык накапливает как культурный, так и когнитивно-психологические аспекты жизнедеятельности данного народа. Несмотря на отсутствие терминологии общности в определении национального характера различными областями научного знания включаемых в его состав элементов культурного, философского, социологического, психологического и иного толка, в толкованиях содержатся смежные понятия, которые, в частности, акцентируют индуктивное моделирование национального характера, а именно: индивид => общество: от частного – индивидуального => к обще-социальному).

Данное заключение предполагает, что определение характерных черт, отличающих один этнос от другого, восходит к личностно-центрированному подходу, подразумевающего свойства отдельных индивидов, наиболее частотно проявляющиеся у представителей сообщества под воздействием культурно-исторических, политико-экономических и реалий окружающей действительности, объединяются в совокупность характеристик, именуемую национальным характером, и принимаются всеми представителями данной народности за образец.

### **1.3. Факторы формирования британского характера**

Философия и эстетика мировосприятия, свойственной конкретной культурной традиции, устанавливают многоуровневую матрицу, передающую синхронические и диахронические, психологические, перцептивные, поведенческие модели и особенные ценностные коды,

образующие отличительный потенциал этноса – оболочка его национального характера. Эта оболочка образуется по причине воздействия совокупности внешних и внутренних факторов бытия, которая для каждого этноса индивидуальна.

Британский национальный характер представлен сложным комплексом образований, неоднородностью их источника, изменением локальных и ментальных механизмов, а так же механизмов жизнедеятельности данного этноса.

В английской речи существует особое понятие “Englishness”, которое трудно перевести на русский язык, но которое, тем не менее, довольно точно выражает то, что принадлежит к особенностям английской национальной культуры в отличие от какой-либо другой культуры.

Английское понятие “Englishness” настолько непереводимо, что оно обычно отсутствует в англо-русских словарях.

Его можно найти только в большом словаре Уэбстера, где оно определяется как «характерная особенность или свойство, которые отличают англичан, их произведения или учреждения (Оксфорд или Кембридж выражают сущность Englishness)». Иными словами, это понятие означает не просто принадлежность к английскому, а некую эссенцию английского, самую его сущность.

Феномен британской «многоликости» упорядочен характерными признаками образования народности, которые определили первичную адаптивность категорий национального характера, которые представляли собой восприятия действительности и реакции на нее, фиксируемые в поведенческих и социокультурных эталонах. Их последующее закрепление и приятие помогло усовершенствованию деятельности и коммуникации между людьми одной социальной группы и внутри нее. Понятие детерминизма, как процесс, который влияет на возникновение или преобразование чего-либо, выбрано в качестве общего обозначающего компонента. Справедливо обратить внимание на следующие

детерминанты, которые оказали наибольшее воздействие на формирование национального британский характер:

1. Историко-политический детерминизм, в котором речь идет о начале образования государства, первых поселенцев, статус внешне и внутренней политики, благосостояния населения и т.д., которые повлияли на развитие молодого государства, а также, непосредственно, на характер британского народа.

2. Лингвистический детерминизм, главным условием которого является перенос организации языковой системы на систему национального британского характера.

3. Религиозный детерминизм, где божественный дух играет не менее важную роль в становлении национального характера. И.А. Ильин утверждает, что патриотизм, любовь к Родине – это преданность «духу» народа.

4. Этнопсихологический детерминизм, изучающий этнический состав государства, многонациональность или доминирование конкретного этноса, а также межэтническое взаимодействие. Д. Юма полагает, что профессиональные группы населения имеют свои индивидуально-психологические черты, так как занимаются разными видами деятельности и живут в разных условиях. Поэтому они имеют уникальные черты характера, склонности, привычки, а так же некую свою духовность. Эти групповые характерные черты провоцируют распространение, и это способствует сближению характеров народов различных групп, путем общих политико-экономических интересов (торговля, управление и др.)

5. Геополитический детерминизм, который является важным определяющим, который способствовал формированию национального характера. Географическое положение, близость или удаленность водных путей, ландшафт, скудность или богатство природных ресурсов.

Английский антрополог К. Фокс, в своей книге отмечает территориальную скудность и плотность населения: «Это не просто

остров, но относительно малый и чрезвычайно густозаселенный остров, поэтому нетрудно предположить, каким образом подобные условия могли спродуцировать закрытую, сдержанную, зацикленную на персональном пространстве и территориальной интегративности, вызывающе антисоциальную народность; культуру негативной вежливости, учтивость которой проистекает в первую очередь из соображений невмешательства и избегания монополизации собственного мнения; классовую культуру, чрезвычайно озабоченную статусом, социальными рамками и границами; общество, характеризующееся неуклюжестью, смущением, отсутствием прямоты, страхом перед эмоциональной экзальтацией, близостью и суетой, балансирующее между скованной, напыщенной любезностью и агрессивной воинственностью» [Fox 2009: 156].

В книге "Washing The English" Кейт Фокс – Английский антрополог, содиректор научно-исследовательского центра в Оксфорде по социальным вопросам рассматривает присущий английский характер со стороны антрополога и находит странные и интересные детали, регулирующие сложные наборы негласных правил и определенным кодексом поведения.

Автор использует метод «включенного наблюдения» — это метод, который предусматривает участие в жизни и культуре людей, являющихся объектом изучения, исследователь получает представления об их обычаях и поведении, и одновременно наблюдение за ними со стороны, с позиции объективного исследователя.

Путем метода «Включенного наблюдения», исследователь выявляет основные черты, которые описывают английский характер, внутри национальности.

Выделяются всего 10 характерных черт, соотносящиеся одна с другой, из которых вытекает одно «ядро» и три «ответвлений».

***Ядро: социальная неловкость***(Social Disease)

Социальная неловкость англичан – это врожденное отсутствие непринужденности, некомпетентности в сфере социального взаимодействия. Дискомфорт в социальных ситуациях, а так же боязнь и неспособность открыто общаться с другими людьми, которые относятся к группе «не знакомых». Из этого следует, что знаменитая «Английская сдержанность» - это симптом социальной неловкости, так как, испытывая неловкость в социальных ситуациях, англичане становятся чрезмерно вежливыми, чопорными. Сами Англичане шутят на этот счет, считая это некой «болезнью», которая поддается лечению или временным ослаблением, путем игр, пабов, клубов, обсуждением погоды, домашних питомцев, а так же уединений или среди близких.

### ***Рефлексы***

Рефлексы – врожденные импульсы среди англичан. Непроизвольные реакции и бездумный образ действия. То, без чего англичанин не может обойтись.

### ***Юмор (humor)***

Один из таких рефлексов является – юмор. Пожалуй, юмор – это самый важный из трех основных рефлексов, так как это самый лучший способ избавиться от социальной неловкости. Английский юмор – это рефлекс, произвольная реакция, особенно когда англичане испытывают дискомфорт и не знают что сказать, они пользуются случаем и шутят. Несмотря на чопорность и сдержанность, у англичан глубоко укоренилось «табу» на излишнюю серьезность. По этому, юмор у англичан – это нечто данное, где всегда и во всем чувствуется скрытый юмор. Фактически все виды разговора или социального взаимодействия между англичанами сопровождаются элементами иронии, подтрунивания, насмешки, каламбура, сатиры, шуточного самоуничтожения, сарказма или просто глупости.

### ***Умеренность (moderation)***

Еще один рефлекс – умеренность. Это такой «рефлекс», который подразумевает ряд взаимосвязанных качеств. Прежде всего – это боязнь перемен, суеты. Осмотрительность, тяга к спокойной жизни и привязанность к дому. Англичанин стремится избегать крайности и напряженности любого рода, оставаясь на нейтральной позиции. Сюда проистекает понятие «Английский консерватизм», где английский человек стремится к порядку и, особенно, к «упорядоченному беспорядку» – что обычно англичане считают своим изобретением. Английский народ живет по принципу «Трудись в меру, веселись в меру», и свою умеренность они доводят до абсурдных крайностей.

### *Лицемерие*

Черта характера, которую англичане по праву заслужили, как вездесущую черту. Это прослеживается почти во всех моделях их поведения – даже в идеалах, которые английский человек ценит, такие как скромность, вежливость и справедливость. Все формы идеала пронизаны лицемерием, но стоит отметить, что лицемерие – это некая форма вежливости, путем которого человек скрывает свои истинные чувства и мнения, дабы не обидеть и не поставить в неловкое положение своего собеседника. Для английского жителя лицемерие дается легко в силу социальной неловкости, так как по натуре они осторожны, скрытны, непрямолинейны и не склонны говорить то, что они имеют в виду. Поэтому они предпочитают вежливое притворство.

### *Мировоззрение (Outlooks)*

Со стороны мировоззрения, важнейший пункт в этом «ответвлении» является – *эмпиризм (Empiricism)*. Это приземленность англичан – это прозаичность, циничная и бесцеремонная практичность. Неприятие всего искусственного и претенциозного.

Как утверждают английские антропологи, которые анализируют английский характер со стороны наблюдателя, англичане остро чувствуют разницу между «искренностью» и «пылкостью». На этот случай, Кейт

Фокс приводит яркий пример, когда англичане, наблюдая за сентиментальными речами американских актеров и актрис на вручении премии «Оскар», реагируют это как один – с презрением и отвращением. Редко увидишь, чтобы кто-то из получивших «Оскар» англичан позволил себе расчувствоваться на публике; их речи обычно коротки, полны достоинства или самоуничижительного юмора, и все равно при этом они всегда испытывают неловкость и смущаются. Любой английский актер, посмеявшийся нарушить эти неписанные правила, будет подвергнут осмеянию и назван «душкой».

### ***Классовость(Class-consciousness)***

В любом человеческом обществе есть своя социальная иерархия и методы обозначения социального статуса. Английскую классовую систему отличает следующее: вкусы англичан, их поведение, формы взаимодействия и суждения обусловлены классовой принадлежностью (и/или надежностью социального статуса). О классовой принадлежности англичане судят не по состоянию, а по роду занятий. Как ни странно, это неэкономические индикаторы, это речь, привычки, вкусы, образ жизни. Каждый представитель английского происхождения имеет внутри себя некий датчик-индикатор определения классовой принадлежности.

Несмотря на то, что все англичане отрицают все вышеперечисленное, они все равно проявляют ханжескую щепетильность в отношении классовости. Скрывают классовые предрассудки или выражают их косвенным образом. По своей природе – это лицемерие и самообман, который чаще всего характерен для среднего класса.

### ***Пессимизм (moaning)***

Предопределенный и пессимистичный взгляд на реальную действительность, сопровождаемый неприятной ситуацией, бытовыми проблемами. Жалуясь друг другу, англичане чаще всего видят в этом некоего «посредника» при дружеском общении. При таком «ритуале» есть возможность проявить свое остроумие, выразить притворное

недовольство. Только в кругу близких людей позволено, по-настоящему, жаловаться на свои невзгоды.

Третьим ответвлением считаются *моральные ценности* – идеалы, моральные нормы, которым англичане придерживаются.

### ***Справедливость (fair play)***

Принцип честной игры или справедливость. Принцип честной игры лежит в основе почти всех аспектов неписаного поведенческого этикета, а не только спортивных игр и развлечений, с которыми это, прежде всего, ассоциируется. Соблюдение очереди, угощение напитками по очереди, правила поведения за столом, «упорядоченный беспорядок», правила поведения за рулем, деловой этикет и т.д. – все это основано на принципе «честной игры». Для англичан, не соблюдение принципа справедливости – равносильно греху. Представители английской нации признают, что во всем и всегда есть победители и проигравшие, но, несмотря на это, каждый должен иметь шанс; при условии, если будут соблюдаться правила и, ни кто не будет обманывать или перекладывать свою ответственность на других. Обостренное чувство справедливости зачастую ошибочно принимают за консерватизм, христианство или социализм. Почти все категории морали связаны с принципом «честной игры».

### ***Вежливость (Courtesy)***

Очень важная норма, усвоенная фактически на подсознательном уровне, так что порой проявляется в форме непроизвольной реакции. В частности, не задумываясь, говорят «извините», когда наталкиваются на кого-то. Об «английской вежливости» по всему миру отзываются с восхищением, но осуждают за высокомерие, холодность и не приветливость. Конечно, сдержанность – это симптом социальной неловкости, но в какой то степени – еще и форма вежливости. Тем не менее, вежливые «простите», «пожалуйста» и «спасибо», как правило, неискренни и несердечны; они говорят эти слова не от души. Вежливость по определению подразумевает некую искусственность и лицемерие, но

английская вежливость — это почти всегда чистая формальность, соблюдение правил, а не выражение подлинного участия.

В книге Кейт Фокс представлены наиболее употребляемые ключевые фразы, которые относятся к вежливости: *Sorry, Please, Thank-you, Cheers, Thanks* (каждая культура использует это слово, но англичане используют намного чаще), *I'm afraid that..., Would you mind...?; Could you possibly...?, Excuse me.*

### **Скромность**

Среди англичан, скромность ценится достаточно высоко. Существуют строгие правила, которые запрещают хвастовство и важничанье в любой форме. Поэтому англичане, чаще всего, демонстрируют ироничную скромность, говоря обратное тому, что, на самом деле есть. Это некий своеобразный код, который дает понять всем, что самоуничижительное заявление означает противоположное сказанному или имеет значительную долю преуменьшения.

## **1.4. Молекулярная и планетарная модель британского характера**

Молекулярная модель представляет собой совокупность стереотипизированных элементов британского характера, которые находятся во взаимодействии друг с другом.

Опираясь на геометрическую модель, представленная в работах Энтони Майэлла и Дэвида Милстреда, мы можем иметь полное представление, о трех концептуальных единствах британского национального характера:

*Ценности*, под которым понимается здравый смысл (commonsense), справедливость (fair play), изобретательность и нестандартность мышления (inventiveness), пуританическое мировоззрение (Puritan outlook), классовость (social stratification), общинность (communality), целеустремленность (determination). По анализу художественных

произведений, было выявлено, что такие черты, относящиеся к ценностям как: справедливость, здравый смысл, классовость наблюдаются в художественном тексте. Изобретательность и нестандартность мышления, пуританическое мировоззрение, общинность и целеустремленность британцев не были выявлены в данных художественных текстах.

*Характер*, из которого вытекают такие элементы, как Лицемерие (hypocrisy), умеренность (moderation), традиционализм (traditionalism), индивидуализм (individualism), социальная неловкость (social disease), этноцентризм (Ethnocentrism). Элементы, которые относятся к характеру, а именно, лицемерие, умеренность, социальная неловкость показаны в художественной литературе. Такие черты характера, как индивидуализм, этноцентризм, не наблюдаются, при нашем анализе в тексте.

*Поведение предполагает* сдержанность (Resistant), остроумие (humor), самоконтроль (self-control), домовитость (domesticity), эксцентричность (eccentricity), стоицизм (stoicism), а также воспитанность (civility). При анализе художественных текстов, нами было выявлено: сдержанность, остроумие, воспитанность, самоконтроль и домовитость, когда стоицизм и эксцентричность не были обнаружены при анализе.

Планетарная модель представляет наличие определенного компонента, окруженным прочими элементами, которые, в свою очередь, направлены на фундаментальное значение.

Планетарная модель заметно выражена в трудах антрополога и культуролога К. Фокс. В ней мы наблюдаем три главных, взаимосвязанных фундаментальных полей, такие как:

1. Рефлексы. Его главные элементы –это юмор (humor) – защитная реакция, вездесущая черта, которая помогает снизить дискомфорт в общении друг с другом. Умеренность (moderation) – где нет места для эмоциональных или импульсивных проявлений. Лицемерие (hypocrisy) – противоречие между истинными чувствами и внешними действиями. Это объясняется правилами этикета. При подробном анализе

художественного текста, опираясь на данную планетарную модель, нами были выявлены все рефлексы: юмор, умеренность, лицемерие.

2. Мироззрение, элементы которого являются эмпиризм (empiricism), классовость (Class-consciousness), пессимизм (moaning). На данном этапе, нам удалось выявить классовость. Эмпиризм и пессимизм не были выражены в полной мере.

3. Моральные ценности, где особое место занимают такие каноны, как справедливость (fair play), вежливость (courtesy) и скромность (modesty). При анализе удалось выявить, в первую очередь, вежливость, где справедливость была менее показана в произведениях. Скромность обнаружить не удалось, при анализе художественного текста.

Другой пример планетарной модели британского национального характера, представлен нам в научной диссертации А.М. Гороховой. Она опирается на теорию, разработанной М.В. Цветковой [Цветкова 2001, 2005] где перечисляются, главным образом, фундаментальные доминанты черт характера представителя британской народности:

- юмор (остроумие, как способ ослабления коммуникативного напряжения);
- напряженная верхняя губа (хладнокровие, сдержанность, самоконтроль и умеренность);
- джентльменство (манеры, образованность, воспитанность, приверженность классовым традициям);
- честная игра (справедливость, подчиненность социальным нормам, законопослушность);
- гордость (этноцентризм, признание уникальности своей культурной миссии, чувство собственного достоинства);
- свобода (эксцентричность и самовыражение);
- приватность (изолированность и неприкасаемость личного пространства и жизни);

- наследие (консерватизм, уважение истории своей страны);
- дом (патриотизм, наследственность традиций, почитание семейных ценностей,);
- здравый смысл (приземленность, рационализм мышления, ориентирование на практический опыт)

Таким образом, при систематизации базовых черт британской идентичности применяется комплексный подход, направленный на сопоставление существующих классификационных образцов с иерархией элементов национального характера, полученных путем анализа контекстов-примеров его узко-лингвистической репрезентации. Для последующего анализа, который будет проведен и описан во второй главе, была взята за основу планетарная модель по К.Фокс.

## **Выводы по главе 1**

Теоретические положения, изложенные в первой главе, позволили сделать следующие выводы:

1. Лингвокультурология, как гуманитарная дисциплина, исследует воплощенную в живой национальный язык и проявляющуюся в языковых процессах материальную и духовную культуру. Она позволяет установить и объяснить, каким образом осуществляется одна из фундаментальных функций языка – быть орудием создания, развития, хранения и трансляции культуры. Ее цель – изучение способов, которыми язык воплощает в своих единицах, хранит и транслирует культуру.

2. Национальный характер входит в исследовательский корпус социологии, культурологии, лингвокультурологии, истории, философии, национальной и этнической психологии, а так же других областей научного исследования. Любая нация подчиняется принципу единого индуктивного моделирования и обладает комплексом универсальных черт,

образующих системность, регулятивность, образцовость, динамичность и воспроизводимость.

3. Процесс формирования национального характера подчинен закономерному системному воздействию комплекса факторов: геополитический, исторический и экономико-политический, этнопсихологический, религиозный и лингвистический детерминизм.

4. Британский национальный характер заключен в две планетарные модели. Элементы одной планетарной модели, предложенной М.В. Цветковой, – это юмор, напряженная верхняя губа, джентльменство, честная игра, гордость, свобода, приватность, наследие, дом, здравый смысл. Другая планетарная модель составлена на основе исследований антрополога К.Фокс, элементами которой являются: социальная неловкость, юмор, умеренность, лицемерие, эмпиризм, классовость, пессимизм, справедливость, вежливость и скромность.

## ГЛАВА 2. ЯЗЫКОВАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ БРИТАНСКОГО НАЦИОНАЛЬНОГО ХАРАКТЕРА В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ

### 2.1. Этапы исследования языковой репрезентации британского национального характера

Для проведения практической части исследования, нами была составлена картотека примеров количеством 440 контекстов для дальнейшего анализа.

За основу были взяты три произведения современной британской прозы (конца XX в. – начала XXI в.): Эстер Фрейд «Дом у моря» (Ester Freud. The Sea House) Дэвид Лодж «Хорошая работа» (David Lodge. Nice work), Джоджо Мойес «Последнее письмо от твоего любимого» (Jojo Moyes. The Last Letter From Your Lover).

Выбор произведений был обусловлен тем, что в них ярко представлены типичные представители британского общества в разных ситуациях.

Первый роман повествует о двух жизнях в одной и той же деревушке – Стирборо, но в совершенно разное время. Две параллели, которых связывают некоторые события Макс и Лили. Макс живет в послевоенное время, приезжает из Лондона в Стирборо, к старой подруге, его покойной сестры – Гертруде. Он был приглашен, с целью, написать картину ее дома. Там он знакомится с семьей Леманн, где влюбляется в жену Клауса Леманна – Эльзу Леманн. Лили, живет в той же деревушке, где жил Макс, но примерно пятьдесят лет спустя. В этой деревушке, она снимает маленький коттедж, заинтересовавшись в исследовании жизни и творчества архитектора Клауса Лемана, который жил в то время, что и Майк. Она – архитектор, живет в Лондоне, с молодым человеком – Ником. Эта книга была выбрана, по той причине, что главная героиня, Лили

олицетворяет истинную англичанку – с напряженной верхней губой, с умеренным нравом, с юмором и т.д.

В романе хорошая работа говорится о двух главных героях, совершенно, из разных сфер деятельности. Виктор Уилкоккс директор завода «Принглс и сыновья», соглашается участвовать в, так называемом, «годе промышленности», при котором за ним будет закреплена некая «тень» – человек, который повсюду сопровождает другого, пока он выполняет свои служебные обязанности. Таким образом, «тень» из первых рук получает знание этой работы, чего невероятно достичь за время одной встречи. В лучшем случае, «тень» должна провести со своим напарником целую рабочую неделю, а то и две. Робин Пенроуз – преподаватель английской литературы в университете Раммиджа, которая – по приказу декана своего факультета – вынуждена участвовать, в качестве «тени» Вика Уилкоккс. Безусловно, ни один, ни другой, не желает заниматься этим делом, и каждый считает это пустой тратой времени.

В данном романе были обнаружены такие элементы характера как: юмор, эмпиризм, справедливость, классовость, вежливость и т.д.

В третьем романе повествуется о двух героинях, живущих в разное время, но их объединяет одна вещь – письмо. В XXI веке Элли, молодой репортер газеты, находит одно письмо, датированный в 1960 году, адресованный девушке по имени Дженнифер. Дженнифер Стерлинг – жена богатого предпринимателя – приходит в себя в больнице после страшной автомобильной аварии. У героини произошла амнезия: она не помнила не обстоятельства аварии, не своего мужа. Вся ее прежняя жизнь становится чужой, до того момента, пока она не находит письма, адресованные ей, от загадочного автора, который признавался ей в любви и просил убежать с ним. В третьем романе ярко представлен элемент классовости и юмора.

Во всех трех произведениях методом сплошной выборки были выявлены контексты–примеры, которые и составили нашу картотеку. Данные контексты отражают отдельные элементы британского характера,

такие как: социальная неловкость, юмор, умеренность, вежливость, лицемерие, эмпиризм, классовость и справедливость. Все эти элементы, кроме элемента «скромность», которая нами не была выявлена, в анализируемых произведениях, указаны как основополагающие для британского характера, в планетарной модели данного национального характера, разработанной К.Фокс.

На следующем этапе исследования все примеры были проанализированы, описаны и систематизированы, что позволило сделать определенные обобщающие выводы об отражении британского характера в ряде художественных произведениях современных писателей Великобритании.

Далее мы проведем анализ некоторых примеров конкретных лексических единиц, употребляемых в контексте, и соотносящихся с элементами британского характера для выявления способов языковой репрезентации анализируемого национального характера.

## **2.2. Анализ лексических единиц в художественном тексте**

### **2.2.1. Социальная неловкость**

Одним из основополагающих элементов британского национального характера является социальная неловкость (*Social Disease*), которая определяется как «неудобства, вызванные нерешительностью, боязливостью, напряженностью» (*a social phenomenon viewed as an inconvenience; a disease whose incidence is directly related to social and economic factors*). В проанализированных нами произведениях, было выявлено 74 контекстов-примеров социальной неловкости.

Итак, опираясь на определения толковых англо-английских словарей, компонентами понятия *social disease* являются:

- 1) неудобство (*inconvenience*)

2) То, что вызвано негативным условием (*Caused by adverse condition*)

Мы можем наблюдать такое поведение в книге *The Sea House*, когда Лили узнала о том, что Ник – ее молодой человек – обещав навестить ее, не приезжает, почувствовала сильную обиду. Тем не менее, она старалась звучать живо, уверено, не показывая, что ей не понравился жест Ника.

*She tried to sound breezy, as if she didn't care*

Данный пример, мы рассматриваем, как отражения элемента «социальной неловкости» на основании контекстуального анализа, который позволил увидеть грамматическую категорию в контексте, которая указывает на данный элемент. Данная ситуация вызвана негативными условиями, это ясно из союза *as if*, который несет понятие «как будто» и указывает на притворства героини. Лексические единицы *breezy/don't care*, несут обратную коннотацию. Вместе с союзом *as if* лексическая единица *care*, в отрицательной форме, констатирует ложное представление о поведении героини, ее безразличия и не интерес к ситуации (*not to think that something is important or not to be worried about it*) – когда на самом деле, она была очень огорчена и ей было не все равно (*she did care*). Следовательно, в данном случае лексическая единица *breezy* не говорит об «уверенности, живости и не принужденности» в словах героини, которые она пыталась показать (*happy, confident and enthusiastic*).

Таким образом, можно сделать вывод, что героиня скрыла свои истинные чувства с помощью таких слов, как *breezy* и выражения *as if she didn't care*, скрывая свои истинные эмоции, дабы избежать социальной неловкости.

Следующий пример, который говорит нам о «социальной неловкости», был взят из книги *The Last Letter From Your Lover*, где один из главных героев, испытывает неловкость в обществе незнакомых богатых людей, боясь сделать, что-нибудь неподобающее.

*He hesitated for a moment, then motioned to a waiter for some wine. Nobody at the table seemed to notice.*

Лексическая единица *hesitate* употреблена, чтобы указать на колебания героя, который пытается вспомнить, как себя вести и сделать так, чтобы его не заметили и не осудили (*pause in indecision before saying or doing something*). Лексическая единица *hesitate* описывает первое значение неловкости, а именно неудобства (*inconvenience*). Герой чувствует неудобство, чтобы показаться не таким, какой он есть на самом деле. Данные лексические единицы относятся к социальной неловкости, как один из основополагающих элементов британского национального характера.

Основываясь на контекстуальном анализе и методе словарных дефиниций, во всех проанализированных нами контекстах были выявлены лексические единицы, которые сигнализируют о социальной неловкости. Такими ключевыми словами являются: *hesitate, embarrass, shame, discomfiting, bizarre, fluster, agitated, self-conscious, awkward, guilty, strange, weird, uncomfortable*.

Далее рассмотрим следующий элемент британского характера – юмор.

### **2.2.2. Юмор**

Элемент британского характера «юмор» (*humor*) – как один из элементов первого фундаментального поля планетарной модели – имеет значение «то, что изображено в комическом, смешном виде» (*the quality or thing that is funny, amusing and comical; something that makes you laughing*)

Опираясь на определения толковых англо-английских словарей, мы можем выявить следующие характерные черты «юмора»:

1. комический или смешной (*comical or amusing*)
2. забавный (*something funny*)

В проанализированных нами произведениях, было выявлено 90 примеров контекста, характеризующих «юмор». В романе *Nice Work*, Робин, главная героиня впервые является на завод, где должна быть «тенью» Виктора Уилкоккс. В замешательстве, она спрашивает о месте, одного из работников, который в свою очередь реагирует на ее невежество в сфере производства, подтруниваем.

*Brian Everthorpe laughed.*

*'Ever been inside a factory before?'*

*'No,' said Robyn.*

*'I see. A virgin, eh? Factorywise, I mean.'*

Данный пример указывает на наличие остроумия, со стороны сотрудника, с помощью таких слов как *laugh/a virgin*, где глагол *laugh* означает «реакцию человека на юмор или на счастье, проявления которой включают в себя специфические звуки и произвольные движения мышц лица» (*make the spontaneous sounds and movements of the face and body that are the instinctive expressions of lively amusement and sometimes also of derision*).

Существительное *virgin* имеет двойное значение, которое на русский переводится, как *девственник*. «Человек, который никогда не имел сексуального опыта». Это относится и к тем, кто «наивен, невежествен и неопытен в какой-либо деятельности» (*a person who has never had sexual intercourse and also who is naive, innocent, or inexperienced in a particular context*). Среди англичан это распространенная шутка, когда человек неопытен в какой-либо сфере деятельности, он чаще всего воспринимается, как девственник.

Слово *factorywise* дает нам убедиться, что Робин понятия не имеет представления, о работе на заводе, а, следовательно, девственник в производстве и работе завода.

Следующий пример из романа *The Sea House*, в котором так же, наблюдается «юмор». Во фрагменте, когда сосед главной героини, Лили,

рассказывает исторический факт про город, в котором Лили остановилась временно по работе.

*'There was a walled city here, with gates, and a king's palace...'*

*Lily laughed. 'How do you know all this?' She turned towards him. 'I didn't take you for the local history type.'*

Реакция Лили характеризуется лексической единицей *laugh*, которая была проанализирована выше. Юмор отображается и в словосочетании *a local history type*, которая описывает «человека, разбирающегося, и интересующегося историей определенного района, города или другой ограниченной местности» (*a person who has particular qualities or interest of history focusing on a particular town, district or other limited area*). Иными словами, это «местный историк или гид», что совсем не характеризует собеседника Лили. Это является одним из проявлений такого элемента британского характера, как «юмор». Ирония заключается в том, ее мнение об этом человеке первоначально было ошибочным, думая, что он жестокий и не далекий человек.

При анализе элемента «юмор» мы видим, что ключевые лексические единицы такие, как: *joking, funny, comical, humor, parody, clown, laugh, giggle, tease, absurd, ridiculous, stupid, silly* и т.д, чаще всего фиксируются в анализируемых нами контекстах.

Согласно планетарной модели, к первому фундаментальному полю, то есть к рефлексам, относится так же «умеренность», которую мы анализируем ниже.

### **2.2.3. Умеренность**

«Умеренность» (*moderation*) – «это контроль действий или мыслей, так, чтобы они не достигали экстремальных ситуаций, крайностей, чрезмерности, а так же напряженности в любом виде» (*control of feelings or actions so they do not become extreme*).

Таким образом, мы можем обобщить это в некоторые ключевые компоненты понятия:

- 1) не чрезвычайно (*not extreme*)
- 2) что-то менее активное (*Less intense*)
- 3) стремление избегать крайности (*Avoidance of excess*)

Примеров умеренности в художественном тексте было зафиксировано в небольшом количестве – 9 примеров. Мы можем наблюдать данное поведение во фрагменте романа *Nice Work*.

Как было уже сказано, главная героиня, Робин, преподаватель английской литературы в университете, должна была выполнять работу «тени» директора завода, что является совсем не ее сферой деятельности. Робин не в восторге от «новой должности», так как с ее точки зрения это некий выход из зоны комфорта.

*How she wishes she were back in her snug little house, tapping away on her word-processor, dissecting the lexemes of some classic Victorian novel, delicately detaching the hermeneutic code from the proairetic code, the cultural from the symbolic, surrounded by books and files, the gas fire hissing and a cup of coffee steaming at elbow.*

В данном фрагменте упомянуты те вещи, к которым Робин привыкла. На это указывает употребление следующих лексических единиц: *wish/snug little house/ surrounded by*, где *wish* имеет наиболее яркую коннотацию: «ощущение сильного желания чего либо, что вероятно недостижимо» (*feel a strong desire for something that is not easily attainable or want something that cannot or probably will not happen*). Конструкция Wish smb was/were говорит о «сожалении, грусти или разочаровании того, что происходит на данный момент» (*to express that you feel sorry or sad about a state or situation that exist at the moment*). С первых слов фрагмента, мы понимаем, что Робин сейчас сожалеет, что она не там где обычно привыкла находиться в свободное время от работы – *Snug little house/ surrounded by books and files*.

*A snug little house* представляется нам как «небольшой, теплый и уютный домик» (*small but comfortable, warm and cozy*).

Для Робин это место является неким убежищем, где она может спрятаться, и делать то, что привыкла делать, а именно *обложиться книгами и работой* (*to be surrounded by books and files*). Мы можем сделать вывод, что Робин, как истинная англичанка, консервативно привязана к дому, и стремится к спокойной жизни, где нет места стрессу и переменам. Этим и объясняется ее нежелание выходить из «зоны комфорта». Робин, с большим нежеланием согласилась на эту должность, так как для нее это «в новинку», она мечтает о спокойных буднях, к которым так привыкла, в то время как вынуждена делать эту неприятную, для нее, работу. Это является одним из проявлений такого элемента британского характера, как «умеренность».

Данные ключевые лексические единицы, как: *calm, motionless, tranquil, quiet, smooth, relaxed, cool, dispassionate, difficult, bothersome, distressful, stressful, hard, uncomplicated, easygoing, casual, sprightly, lively, playful, disorder, comfort, satisfaction, dispassionate, peace, tranquil, cozy, satisfied, confusion, disarray, jumble, unrest, mess, comfort* – включают в себя «умеренность»

Следующий элемент, который был проанализирован и отнесен к рефлексам – это «лицемерие».

#### **2.2.4. Лицемерие**

«Лицемерие» (*Hypocrisy*), считается одной из характерных черт британского национального характера, которая прослеживается в таких моделях поведения, как «скромность», «вежливость» и «справедливость».

Словарная дефиниция лексической единицы *hypocrisy*, однозначно указывает на «притворство человека и противоречие между его действиями и словами» (*a situation in which someone pretends to believe something that they do not really believe, or that is the opposite of what they do*

*or say at another time; behavior that contradicts what one claims to believe or feel).*

Основываясь на анализе словарных дефиниций можно выделить два основных ключевых понятия, характеризующих «лицемерие»:

1. Притворство
2. Противоречие между поступками/словами и мыслями/чувствами. Согласно К. Фокс, причина лицемерия англичан в том, что данный элемент национального характера – это некая форма вежливости, за которыми скрываются истинные чувства, желание не обидеть, или не поставить собеседника в неловкое положение. Вот почему англичане притворяются, вот почему противоречат своим действиям.

В проанализированных нами произведениях, было зафиксировано 40 контекстов, характеризующих данную черту национального характера. Например, в романе *The Sea House*, при встрече влюбленной пары, испытывающие кризис в отношениях, девушка, скрывая свое охлаждение чувств к своему молодому человеку, лицемерно целует его:

*'Hello,' he said*

*Lily stretched up to kiss him, smiling. 'Nice to see you,' she said, but her kiss was cold.*

В данном фрагменте наблюдается явная оппозиция между лексическими единицами *kiss/smile/nice* и *cold*. Анализ словарных дефиниций первых трех лексических единиц, позволяет говорить об их положительной коннотации и выражений любви и уважения, в то время как лексическая единица *cold* обладает отрицательной коннотацией, связанная с такими понятиями: *unfriendly, unsympathetic, not showing much emotions*. Таким образом, мы констатируем, языковую репрезентацию национальной черты характера британцев, такую, как «лицемерие», представленную в виде противоречий словами и действиями с одной стороны, и, чувствами героини с другой.

Следующий пример, взятый из той же книги, так же показывает лицемерие. Речь уже идет о втором главном герое, о котором повествует автор.

*'Gertrude' – the words, more than usual, made a hollow echo in his head – 'was it Kaethe's idea that you ask me to come?'*

*Gertrude looked at him for a moment. Of course. Of course it was Kaethe who'd asked her, made her promise right before the end.*

*'No,' she said, hoping it would help him. She smiled. It was all my own plan.'*

В данном отрывке присутствуют лексико-семантические пары слов, противоположных по своим лексическим значениям. Поэтому, нам необходимо проанализировать этот фрагмент – путем нахождения антонимических пар.

В начале, когда герой – Макс – спрашивает у Гертруды, была ли это идея его сестры, позвать Макса погостить и написать картину ее дома, задавая вопрос *"...was it Kaethe's idea"*. Мы отмечаем, что Гертруда нечестна с Максом. На это нам указывает анатомическая пара – *"Of course"*, в значении «да» (когда она отвечает самой себе) и *"No"* (когда она отвечает на вопрос Макса) Мы также видим противопоставление *"It was all my own plan"*(прямая речь героини), вместо, *"of course it was Kaethe who'd asked her"*(мысли героини). Таким образом, мы можем сделать вывод, что в этом фрагменте скрыто «лицемерие» – некая форма вежливости, путем которого человек скрывает свои истинные чувства и мнения, дабы не обидеть и не поставить в неловкое положение своего собеседника. В данном случае, слова Гертруды противоречат ее мыслям, чтобы не обидеть Макса и не поставить обоих в неловкое положение. Данные примеры являются проявлением британского характера, как лицемерие.

Второе фундаментальное поле планетарной модели – мировоззрение – ставит на первое место «эмпиризм».

### 2.2.5. Эмпиризм

Со стороны мировоззрения, важнейший пункт в этом «ответвлении» является – «эмпиризм». Это приземленность англичан – «это прозаичность, циничная и бесцеремонная практичность. Неприятие всего искусственного и претенциозного». В проанализированных нами произведениях, было зафиксировано 5 примеров «эмпиризма».

Так, например, в романе *Nice work* мы наблюдаем эмпиризм Робин, при выборе одежды в первый день работы в качестве «тени» Виктора Уилкоккс. Героиня не воспринимает эту работу как что-то особенное, и поэтому не намеревается надевать особенную одежду.

*She possessed a boiler suit bought recently from Next, which seemed in theory appropriate, but it was bright orange, with a yellow flower appliqued on the bib, and it might, she thought, lack dignity. On the other hand, she wasn't going to show excessive respect by wearing her olive-green tailored interview suit.*

При анализе контекста были выделены такие лексические единицы, как *appropriate/ excessive respect*. Робин искала такой костюм, который был бы подобран к случаю, без излишеств, что как раз описывает данная, лексическая единица – *appropriate (suitable or right for a particular occasion)*. Лексическая единица *excessive respect* позволяет говорить о «глубоком восхищении или уважении к чему-либо» (*to show a deep admiration or to give a particular attention to something*), которое Робин не желала выказывать, если одела бы костюм, для особых случаев. Анализируемый нами фрагмент только подчеркивает, что героиня не старается произвести впечатление, а выбирает ту одежду, которую она считает уместной по своему мнению. В этом случае, мы может сделать вывод, что Робин – приземленный человек. Она не старается притворяться, прикладывая все усилия, чтобы понравится каждому на этом заводе. Надев строгий, оливковый костюм, который она обычно надевает по особым случаям, она бы показала глубокое уважение тому, что ей не нравится. В

данных лексических единиц наблюдается эмпиризм, как одна из элементов британского характера.

В данном элементе нами были выбраны примеры-контексты, в которых присутствуют такие ключевые лексические единицы, как: Practical, down to earth, realistic, no-nonsense, reasonable, sober, plainspoken, pragmatic, earthy, levelheaded, matter-of-fact, real, natural, unnatural, half-baked, absolute, definite, constructive, real-world, sane, workable, prudent, tough-minded, efficient, unsentimental, stupid, sophomoric, harebrained, premature, crude, idiotic, imbecilic, uninspired, moronic, dumb.

Наиболее важным компонентом второго фундаментального поля является классовость, который мы анализируем в следующем пункте.

#### 2.2.6. Классовость

«Классовость» (*class-consciousness*), представляет собой «принадлежность к определенному классу или разделение между социальными слоями общества» (*belonging to a particular social class or of the differences between social classes*).

При анализе художественного текста трех книг, нам удалось выявить 50 примеров репрезентирующих следующий элемент – «классовость».

Наибольшее количество репрезентации данного элемента, мы можем заметить в книге *The Last Letter From Your Lover*. Наиболее ярко мы видим эту черту характера, когда герой книги, Энтони, присутствует на ужине, в компании богатых людей, среди которых чувствует себя «не в своей тарелке». Работая в горячих точках, журналистом, и зная настоящие проблемы жизни, он осуждает их за то, что они обсуждают нелепые вещи, выдавая их за трагедию, и не представляют, что есть более серьезные проблемы в мире.

*“Terrible hardships one faces in this place,” Anthony remarked quietly. He wanted to leave, but that was impossible at this stage of the meal. He felt too far from where he had been—as if he had been dropped into a parallel universe.*

В данном примере мы можем пронаблюдать поведение героя, проанализировав такие лексические единицы как: *to leave/to feel too far from.../ a parallel universe*. Пример первой лексической единицы указывает на желание героя покинуть общество (*to go away from someone*), так как не в силах был слушать обсуждения нелепых проблем. Слова героя, произнесенные с сарказмом наглядно, демонстрируют неприязнь героя к компании и желание уйти (*terrible hardships one faces in this place*). Анализ последних двух лексических единиц говорит о душевном состоянии героя, чувствуя, что он далек от этих разговоров (*too far from where he had been*) сравнивая ситуацию с параллельной вселенной, где *parallel universe* подразумевается, как «нечто выдуманное, которое имеет некоторое сходство с настоящим миром, но отличающимся, по каким-либо, факторам» (*a world conceived of as coexisting with and having certain similarities to the known world but different from it in some fundamental way*). Таким образом, герой не хотел продолжать беседу с людьми, которые являются выше классом, чем он, по той причине, что их взгляды на жизнь отличаются от взглядов и ценностей в жизни Энтони, сравнивая их мир, как параллельный.

Следующий пример, из книги *Nice work*, где после ужина, с семьей Виктора, Робин рассказывала своему молодому человеку о своих впечатлениях, о доме.

*Luxurious. Hideous taste. They actually have that reproduction of the black girl with the green complexion in the lounge. And the fireplace is unbelievable. It's one of those multicoloured rustic stone affairs, stretching all the way up to the ceiling, with all sorts of nooks and crannies for ornaments.*

В данном фрагменте сконцентрировано употребляются лексические единицы, которые указывают на «классовость». Обратим особое внимание на такие из них, как: *luxurious/ hideous taste*. Данные слова имеют оппозицию в значениях и представляют собой контекстуальные антонимы, где *luxurious* означает, как «очень удобный и элегантный, а так же очень

дорогой»: *extremely comfortable or elegant and also expensive*. В то время, как *hideous taste* противоположное слову *luxurious* имеет значение – «некрасивый, уродливый или вопиюще безвкусный» (*extremely ugly or unattractive*). Очевидно, что героиня сказала это с сарказмом, подразумевая, что хозяйка стремилась обставить дом по богатому, а вышло вычурно, на что указывают употребление следующих лексем: *multi-colored rustic stone affairs/stretching all the way up to the ceiling/all sorts of nooks and crannies for ornaments*.

Следующий фрагмент из этой же книги, после знакомства с девушкой брата, Робин оценивала ее по классовым меркам.

*'I'm afraid Mummy will consider Debbie what she calls "common" - if Basil ever dares take her home.'*

Лексическая единица *common*, которое стоит в кавычках, с целью акцентировать его значение, говорит о человеке низшего класса, в данном случае, о «простушке» (*typical of a low social class*). Также, дополняется фразой, *if Basil ever dares take her home*. Только усиливает значение «обычная» в данном контексте. Это дает нам понять, что девушка, о которой они говорят, воспринимается на класс ниже, чем они. Проанализированные лексические единицы говорят об элементе британского характера как «классовость».

При анализе элемента «классовость» мы видим, что ключевые лексические единицы такие, как: *taste, position, luxurious, expensive, precious, middle-class, common, lower-class, high-class, privileged, ordinary, popular, arrogant* и т.д., чаще всего фиксируются в анализируемых нами контекстах.

В третьем фундаментальном поле планетарной модели – ценности – первым элементом является «справедливость».

### **2.2.7. Справедливость**

Принцип «честной игры» (*Fair game*) или «справедливости», поясняет о соблюдении общепринятых правил, которые, в данном случае, являются

для английской нации, как нечто священное (*respect for the rules or equal treatment of all concerned*).

При анализе художественного текста трех книг, нам удалось выявить 13 примеров «справедливости».

Данная черта характера ярко представлена в книге *Nice Work*, где главная героиня, наделена этим качеством. Героиня работает в университете лектором английской литературы, на испытательном сроке в три года. В беседе, Робин старается объяснить замешательство Виктора – почему та ходит на забастовки, против сокращений штатных работников, которые имеют за собой пожизненные места, при условии, что она числится, как на испытательном сроке. Сократив кого-нибудь из работников, она бы с легкостью заняла его место, но, несмотря на это, она протестует.

*'You were demonstrating in support of the other lecturers' right to a job for life?'*

*'Partly,' said Robyn.*

*'But if they can't be shifted, there'll never be room for you, no matter how much better than them you may be at the job.'*

*'It's the principle of the thing,' she said.*

В данном фрагменте, мы наглядно видим такие лексические единицы *in support/never be room for you/the principle of the thing.*

Анализ первой лексической единицы *support* говорит, о «стремлении героини, помочь другим людям в достижение их собственных целей»: (*to help people because you want them to succeed*). Не смотря на это, помощь нужна непосредственно самой героине, так как она не может рассчитывать на постоянное место, если будет продолжать поддерживать сотрудников, которые имеют работу на пожизненный срок: *there'll never be room for you.*

Анализ лексической единицы *a principle* говорит о «моральных правилах, стандартов приемлемого поведения»: *a moral rule, a standard of*

*good behavior*. Таким образом, мы можем прийти к выводу, что главная героиня придерживается моральных общепринятых правил.

Следующий фрагмент, из той же самой книги, показывает, что Робин равнодушна к несправедливости, и защищает права других неповинных людей. На конференции, которую возглавляет Виктор, Робин вступилась за рабочего, которого хотят сократить, в связи с тем, что необходимо кого-то уволить, чтобы бюджет располагал в дальнейшем развитии завода. Виктор принял решение – давить на работника до того момента, пока он совершит ошибку, и его могли уволить. Робин, не имеет никакого слова на этой встрече, но она протестует, обращаясь к присутствующим.

*'It's the business of anyone who cares for truth and justice. Don't you see how wrong it is, to trick this man out of his job?' she said, looking round the table. 'How can you sit here, and say nothing?'*

В данном примере мы выделяем лексические единицы *truth/justice* и *wrong*, где первые две лексические единицы говорят о «честности действий и справедливости»: *sincerity in action and fairness*. Мы можем сказать, что два слова, стилистически равноценные, дают понять, что говорящий стремился, тем самым, внушить смысл «честной игры».

Отрицательную коннотацию несет слово *wrong*, что говорит о «морально несправедливых и не честных действиях» со стороны начальства к работнику (*morally bad, unjust, dishonest*). Это является одним из проявлений такого элемента британского характера, как справедливость.

Основываясь на методе словарных дефиниций, во всех проанализированных нами контекстах были выявлены лексические единицы, которые сигнализируют о справедливости. Такими ключевыми словами являются: *honest, honorable, scrupulous, moral, virtuous, upright, immoral, wicked, bad, principle, belief values, standards, morality, moral code, integrity, honest, honor, justice, fair play, objectivity, principles, regulation, wrong, inhuman, barbaric, unspeakable, heinous, wicked, suited, right*.

Следующий элемент, который мы анализируем – это «вежливость».

### 2.2.8. Вежливость

«Вежливость» (*courtesy*), как одна из главных черт британского характера, взаимосвязана с такими моделями поведения, как скромность, социальная неловкость и лицемерие. «Это обходительность, вежливость, этикет»: *politeness, respect, and consideration for others in formal situations*. Для англичан это формальность, и не считается искренностью.

Проанализировав данное понятие, мы можем дать ряд ключевых лексических единиц:

1. Вежливые и стандартные фразы (*polite and conventional phrases*)
2. Формальность (*formal situations*)
3. Обходительность (*polite behavior*)

В проанализированных нами произведениях, было зафиксировано 157 контекстов, характеризующих данную черту национального характера.

Во фрагменте книги *NiceWork*, когда незнакомец предлагает Робин что-нибудь из наркотиков, мы наблюдаем картину ее «реакции»:

*'Oh,' says Robyn, as the penny drops. 'No thank you.'*

*'Somethin' else? Smack? Speed? Yow nime it.'*

*'No, really, it's very kind of you, but - 'The car ahead moves forward again and the car behind hoots impatiently.*

*'Sorry - I can't stop!' she cries and lets out the clutch.*

Несмотря на абсурдную ситуацию, Робин, как истинная англичанка, отвечает человеку, который пытается продать наркотики довольно сдержанно. Лексическая единица *no thank you* – предполагает «вежливый отказ на предлагаемую услугу»: *a polite refusal or acceptance*. В нашем примере, Робин вежливо отказывалась от наркотиков, который предложил ей незнакомец, дополняя такими словами как: *it's very kind of you, but/sorry*. Первая лексическая единица говорит, о положительной коннотации, говоря о собеседнике Робин, подразумевая любезного

человека, который заботится о состоянии другого (*someone who is kind behaves in a gentle, caring way towards other people*). С помощью второй лексической единицы Робин старается избежать дальнейшего общения с назойливым собеседником, заканчивая разговор словом *sorry* (*showing politeness when refusing something*)

Другой пример вежливости, мы можем обнаружить в следующей книге – *The Last Letter From Your Lover*. Данный пример – диалог между замужней парой, испытывающая неловкость в отношениях, после потери памяти жены.

*“Actually, I’m more tired than I thought. Would you mind terribly if I went upstairs?” He stood as she got to her feet. “I should have told Mrs. Cordoza a kitchen supper would suffice. Would you like me to help you up?” “Please, don’t fuss.”*

Эта неловкость наглядно показана через вежливые вопросы: *Would you mind terribly...?/Would you like...?* С помощью модального глагола *would*, предложение подразумевает «вежливое предложение»: *a polite request*. В первом случае модальный глагол сопровождается с союзом *if*, поэтому мы понимаем данное предложение как просьбу, разрешить супруге отлучиться (*asking for permission to do something*). Во втором случае, любезное предложение мужа, помочь ей подняться (*a polite offer or invitation*), на что героиня, так же вежливо, отвечает отказом – *please, don’t fuss*, где *please* так же является вежливой просьбой не волноваться (*a polite request or question*).

Во всех проанализированных нами контекстах были выявлены лексические единицы, которые сигнализируют об элементе – вежливость. Это слова: *Thank you, sorry, please, good. Manner, polite, civil, well-mannered, courteous, respectful, considerate, gracious, etiquette, behave, gallant, genteel, plead*

После проведенного анализа, следующий этап, заключает в себя обобщение и представление количественным показателем всех элементов, репрезентирующий британский характер.

### 2.2.9. Языковая репрезентация британского национального характера в произведениях Э. Фрейд, Д. Лодж, Д. Мойес.

Проанализировав все 3 художественных произведения, нами было выявлено 440 контекстов-примеров, которые были сгруппированы согласно тому элементу британского характера, которые они репрезентируют. Результаты исследования могут быть обобщены и наглядно представлены количественными показателями, основываясь на планетарной модели К. Фокс на рисунке 1, приводимом ниже.

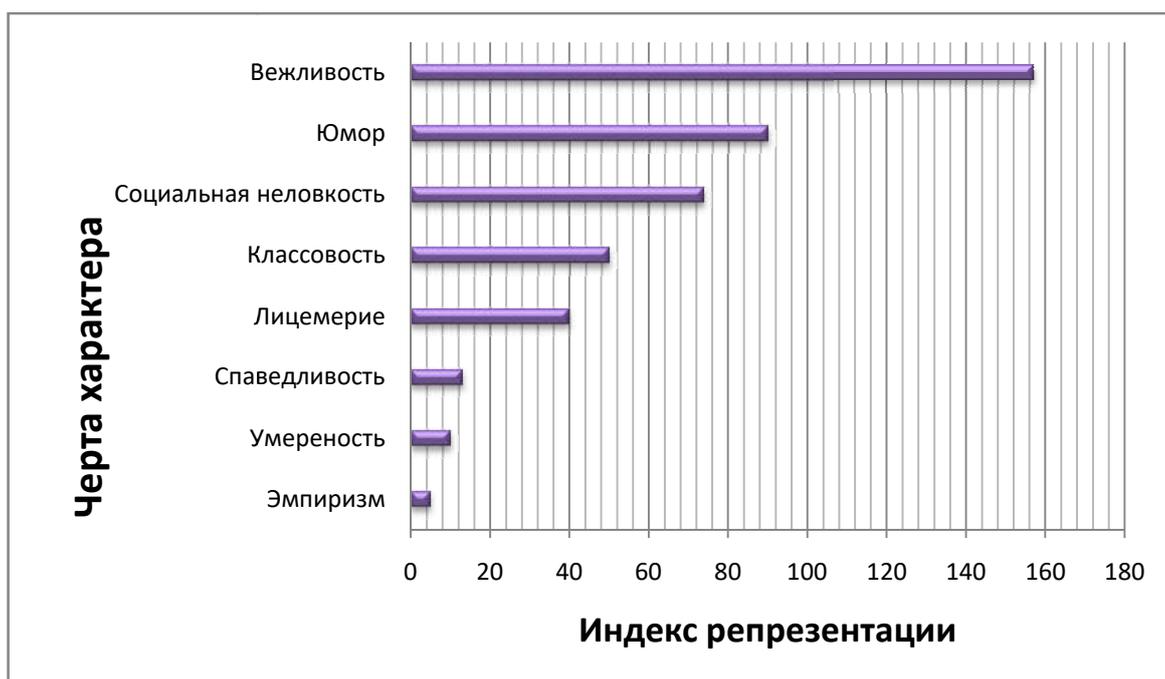


Рисунок 1. Соотношение компонентов Британского характера, на основе примеров в художественном тексте.

Данная диаграмма (рисунок 1), наглядно нам показывает превосходство вежливости (157 единиц) и юмора (90 единиц), а также социальной неловкости (74 единицы). Количество единиц, равных 50,

приходится на классовость. Лицемерие, представлено путем оппозиции, насчитывает 40 единиц. Нам так же удалось обнаружить справедливость, но она не так ярко представлена в художественном тексте (13 единиц). Далее идут менее встречающиеся элементы – умеренность (10 единиц), эмпиризм (5 единиц), скромность не была обнаружена (0 единиц).

Полученное соотношение, дает нам представление, о том, какой элемент британского характера ярко выражен в художественном тексте. Это дает нам некую подсказку, того, как может вести себя герой британской национальности, в любом произведении. Очевидно, что герой любого произведения, любого британского автора, любого жанра, будет вести себя в разных ситуациях приблизительно одинаково, проявляя вежливость или избегая неловкости, смягчит напряжение путем остроумия и т.д.

Благодаря поиску все возможных лексем, в словаре тезауруса, поиску контекстов в художественном тексте, а также непосредственному анализу, необходимо составить методические разработки, которые могут быть использованы в общеобразовательных школах.

### **2.3. Методическая значимость**

Данная работа может послужить основной базой для изучения английской культуры на уроках английского языка в шестых и седьмых классах. С помощью планетарной модели элементов британского национального характера, мы можем дать общее представление о британском национальном характере и дать подробную характеристику каждого элемента.

Мы предлагаем методическую разработку для практического применения среди обучающихся общеобразовательных школ при изучении таких тем, как: Lifestyle, Bookroom, Profiles, а также самостоятельного

чтения, в 7 классе. Такие темы, как: Who`s who?, Rules and Regulations, Holiday Time и extensive reading в 6 классе.

Для первого этапа, мы разработали небольшой словарь тезаурус, в котором подробно будут расписаны все возможные слова, которые подходят к тому или иному элементу.

<b>Социальная неловкость</b>	Embarrassing, confused, trying, awkward, guilty, ill-at-ease, agitated, flustered, perturbed, self-conscious, shame, chagrin, discompose, fluster, uncomfortable, discomfiting, bizarre, strange, weird.
<b>Юмор</b>	Irony, comedy, parody, satire, joking, jocular, jesting, hilarity, fun, funny, comical, humor, eccentric, queer, wit, ,clown, laugh, farcical, fiasco, giggle, tease, sneer, snicker, absurd, ridiculous, stupid, silly.
<b>Напряженная верхняя губа</b>	Moderation, order, calm, quiet, dispassionate, detached, distress, tranquil, peaceful, even-tempered, placid, steady, stable, balanced, levelheaded, moderate, careful. Self-control, discipline, restraint, nerveless, balanced
<b>Консервативность</b>	steady, straitlaced, old-fashioned, common, preservation, traditional, unchanging, stable, old line, diehard, moderate.
<b>Воспитанность и манеры</b>	Thank you, sorry, please, good,

	<p>“would you”, polite well-mannered, civil, courteous, respectful, considerate, gracious, etiquette, behave, gallant, genteel, plead, gentleman, generous, behavior, well-behaved, mannerly, refined, honor.</p>
<b>Честная игра</b>	<p>respect, right, standard, guideline, norm, measure, model, ideal, rule, gauge, mean, median, specification, principle, regulation, honest, honorable, tried and true, upright, ethical, responsible, truthful, loyal, faithful, principled, valued, appreciated, highly-regarded, law-abiding</p>
<b>Приватность</b>	<p>privacy, solitude, separation, concealment, secrecy, isolation, sequestration, seclusion, confidentiality, surreptitiousness, stealth, hiding</p>
<b>Здравый смысл</b>	<p>Practical, down to earth, realistic, no-nonsense, reasonable, sober, plainspoken, pragmatic, earthy, levelheaded, matter-of-fact, real, natural, unnatural, half-baked, absolute, definite, constructive, real-world, sane, workable, prudent, tough-minded, efficient, utopian, unsentimental.</p>

На втором этапе вводится текст, который обучающиеся должны прочитать и выполнить задания к этому тексту. Пользуясь созданным тезаурусом, обучающиеся будут определять характер героя, при изучении темы «Bookroom».

**Read the text. Try to describe Otis family. What do you think they are the real English?**

*Mr. Otis lives with his family in old-fashioned family house. At seven o'clock the family sat down at the table for dinner. They discussed their vacation next week end.*

*“What do you think if we go ice-skating?” said Nelly Mr. Otis’s daughter  
“No way! I’m forty-two years old! I can’t go ice-skating!” said Mrs. Otis  
Mr. Otis looked at her wife incredulously. “Oh . . . Well, then.” He nods understandingly. “We can’t have you toppling off your walker.” Everybody burst of laughter.*

*Suddenly, there was a strange of noise outside the dining room. It sounded like the clank of metal. Mr. Otis stood up to check what it was. Despite the scary noise Mr. Otis was quite calm.*

*Mr. Otis called his servant and asked “Could you tell me, please, where the strange noise from is?”*

*“My dear Sir, I’m sorry I have no idea” the servant felt strange that he didn’t know, because he was scared and confused to see what was happened.*

*“I heard that there might be ghosts in old houses. Is it a ghost?” Nelly asked*

*“Be realistic, my dear. There are no ghosts here!” Said her mother who was also terrified!*

После прочтения текста и описания героев, обучающиеся должны соотнести данные слова или контекст к каждому элементу британского характера, для того чтобы лучше понимать характер народа изучающей культуры.

**Read the text again and match phrases from the text to the key trades of character.**

Humor	Despite the noise Mr. Otis was quite calm.
Social disease	“Be realistic, my dear. There are no ghosts here!”
Conservatism	He nods understandingly. “We can’t have you toppling off your walker.” Everybody burst of laughter.
Good manners	Mr. Otis lives with his family in old-fashioned family house.
Stiff upper lip	“Could you tell me, please, where the strange noise from is?”
Common sense	The servant felt strange that he didn’t know, because he was scared and confused to see what was happened.

Отдельным заданием мы предлагаем создать условие игры, инсценировав реальную ситуацию другой культуры, и предоставить пример диалога, для составления собственного.

**Work in pairs. Make your own dialogue between:**

- English friends(English and English)
- Foreign friends (English and Russian)Discussing your differences

between your cultures

**Try to use vocabulary for situation with Englishmen. Pretend like you are an Englishman.**

**Make your dialogue according to the example:**

- Hello my dear! **How are you?**
- **Good afternoon**, my friend. I'm well **thank you**. How are you?
- Very well. So did you have a good time last night? Not too sore today?"
- What?
- The ice-skating, you skate very well. It looks like you are an Olympic winner.
- . **Oh come of it! I do a bit of sport. Just a couple of medals...**

Третьим этапом будет оценивание работы обучающихся, путем проверки использования тезауруса, работы с текстом и заданиями, умением использовать материал для осуществления игр и постановочных сценок.

## **Выводы по главе 2**

В современной британской литературе ярко представлены образы британца, что позволяют, при изучении примеров-контекстов выявить основные элементы, репрезентирующие британскую национальную картину. Для анализа художественной литературы была выбрана планетарная модель, по К. Фокс и при последующем анализе примеров-контекстов были выявлены такие элементы как: вежливость (157 единиц – 38%), юмор (90 единиц – 20%), социальная неловкость (74 единицы – 17%), классовость (50 единиц – 11%), лицемерие, (40 единиц – 9%). справедливость, (13 единиц – 3%), умеренность (10 единиц – 2%), эмпиризм (5 единиц – 1%). Элемент скромность не был обнаружен и проанализирован. При анализе отдельных элементов, было обнаружено наиболее часто употребляемые лексемы, которые сигнализировали о каждом элементе. Воспитанность чаще всего проявлялась в таких

лексических единицах как: thank you, sorry, please и т.д. Юмор в таких словах, как: Laugh, giggle, tease и т.д. Социальная неловкость: embarrass, awkward, guilty и т.д. и классовость проявлялась в словах: common, position, luxurious, expensive и т.д.

Полученные данные анализа примеров-контекстов дают нам некую подсказку, того, как может вести себя герой британской национальности, в любых британских произведениях. Очевидно, что герой любого британского автора, любого жанра, будет вести себя в разных ситуациях приблизительно одинаково, проявляя вежливость или избегая неловкости, смягчит напряжение путем остроумия и т.д.

Так же, применение планетарной модели британского характера и составление тезауруса, относящихся к данным элементам, позволит нам разработать учебные материалы, для изучения определенных тем в 6, 7 классах, что позволит познакомить обучающихся с элементами британского характера.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В рамках настоящей работы, нами было проведено исследование по тематике «Языковая репрезентация британского национального характера» с целью выявления ключевых элементов британского характера и, в последующем, анализа контекстов-примеров, относящиеся к конкретным элементам.

Начальным этапом нашего исследования стало изучение теоретических основ британского национального характера и его лингвистической репрезентации. На данном этапе нам удалось выстроить, нужный нам, ряд элементов британского национального характера, который в последующем был применен при анализе примеров-контекстов.

По ходу выявления основных элементов британского характера проводился поиск всевозможных лексем каждого элемента, с помощью словаря тезауруса. В результате данного анализа были выявлены лексемы, конкретных элементов британского характера, при помощи которых может быть репрезентировано поведение героя в художественном тексте. В проанализированных нами примерах-контекстах были выявлены типажии британского представителя и анализ контекстов-примеров, который позволил нам выявить, что ближе всего подходит планетарная модель, предложенная К.Фокс, так как именно ее элементы отражаются в художественной литературе. При последующем анализе примеров-контекстов были выявлены такие элементы как: вежливость (157 единиц – 38%), юмор (90 единиц – 20%), социальная неловкость (74 единицы – 17%), классовость (50 единиц – 11%), лицемерие, (40 единиц – 9%). справедливость, (13 единиц – 3%), умеренность (10 единиц – 2%), эмпиризм (5 единиц – 1%). Элемент скромность не был обнаружен и проанализирован.

Проанализировав три разных художественных текста, мы заметили, что не в каждом из них, в равной степени проявляется тот или иной

элемент британского характера. Так, например, в книге «*The Sea House*» элементы классовости и справедливости не были обнаружены, когда элементы: социальной неловкости, умеренности, лицемерия и юмора были выражены наиболее ярко. В книге *Nice Work* обнаруживается наибольшее количество таких примеров, как классовость, справедливость и вежливость, но лицемерие обнаружить не удалось. В последней книге было обнаружено наибольшее количество примеров элемента классовости, затем социальной неловкости и юмора.

Исследованный материал позволяет сделать вывод о многообразии способов анализа британского характера, таких как анализ лексических единиц, контекстов и оппозиций.

Данные исследования не являются всеобъемлющие и, возможно, что примеров в данных художественных текстах больше, поэтому исследование можно проводить дальше.

Результаты исследования могут быть использованы в изучении английской культуры на уроках английского языка в шестых и седьмых классах. С помощью планетарной модели элементов британского национального характера, мы можем дать общее представление о британском национальном характере и дать подробную характеристику каждого элемента. Так же, при введении домашнего чтения, обучающиеся научатся анализировать поведение героя и соотносить его к определенному элементу в художественном тексте.

## БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Арутюнян С.М. Нация и ее психический склад [Текст] / С.М. Арутюнян. – Краснодар: Изд-во Краснодар. гос. пед. ун-та, 1966. – С. 134-272
2. Баграмов Э.А. К вопросу о научном содержании понятия «национальный характер» [Текст] / Э.А. Баграмов. – М., 1973. – 213 с.
3. Богатырев П.Г., Якобсон Р.О. Фольклор как особая форма творчества [Текст] / П.Г. Богатырев, Р.О. Якобсон // Богатырев П.Г. Вопросы народного творчества – М. Искусство 1971. – с. 369-383.
4. Волосевич С.П. Замена компонентов фразеологических единиц в аспекте номинации и коммуникации (на материале современного английского языка): автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 [Текст] / С.П. Волосевич. – М., 1989. – 196 с.
5. Волосевич С.П. Замена компонентов фразеологических единиц в аспекте номинации и коммуникации (на материале современного английского языка): автореф. дис. ... канд. филол. наук / С.П. Волосевич. – М., 1989. – 19 с.
6. Вундт В. Проблемы психологии народов [Текст] / В. Вундт. – М.: Академический проект, 2010. – 136 с.
7. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. Изд. 4-е, стереотипное [Текст] / И.Р. Гальперин. – М: КомКнига, 2006. – 144 с.
8. Гегель Г. Философия духа [Текст] / Г. Гегель // Гегель Г.Ф. Соч. в 3 т. Т.3. Энциклопедия наук, Ч.3. М.: Политиздат, 1956. – 372 с.
9. Гельвеций К.Г. О человеке [Текст] / К.Г. Гельвеций // Гельвеций К.Г. Соч. в 2 т. Т.2. М.: Мысль, 1974. – 687 с.
10. Гильтебрандт П.А., Штейнталь и Лацарус: Мысли о нар. психологии, перед. П.А. Гильтебрандтом [Текст] / П.А. Гильтебрандт, Штейнталь, Лацарус. – Воронеж: тип. В. Гольдштейна, 1865. – 41 с

11. Гнатенко П.И. Национальная психология [Текст] / П.И. Гнатенко. – Днепропетровск: ДГУ, 2000. – 213 с.
12. Горохова А.М. Репрезентация британского характера в пареомилогическом фонде английского языка (на материале пословиц и загадок): дисс. ... канд. фил. наук: 10.02.04 [Текст] / А.М.Горохова – Нижний Новгород, 2017. – 180 с.
13. Гумбольдт Вильгельм фон. Лаций и Эллада [Текст] / В. ф. Гумбольдт // Гумбольдт Вильгельм фон. Избранные труды по языкознанию. / Пер. с немецкого языка под ред. и с предисл. доктора филологических наук, проф. Г.В. Рамишвили. – М.: Прогресс, 1984. – 400 с.
14. Дашковский П.К. К вопросу о соотношении категорий «менталитет» и «ментальность»: историко-философский аспект [Текст] / П.К. Дашковский // Философские дескрипты. 2002. Вып. 2. – С. 36-44.
15. Дворецкий И.Х. Древнегреческо-русский словарь [Текст] / И.Х. Дворецкий. – М.: Государственное издательство иностранных и национальных словарей, 1958 г. – 195с.
16. Деверо Дж. О работах Джорджа Деверо [Текст] / Дж. Деверо // Личность, культура, этнос: современная психологическая антропология. / Под ред. А.А. Белика. – М.: Смысл, 2001. – С. 134-173.
17. Джандильдин Н. Природа национальной психологии [Текст] / Н. Джандильдин. – Алма-Ата: Казахстан, 1971. – 302 с.
18. Ерофеев Н.А. Туманный Альбион: Англия и англичане глазами русских, 1825-1853 гг. [Текст] / Н.А. Ерофеев. – М.: Наука, 1982. – 320 с.
19. Зинченко В.Г., Зусман В.Г., Кирнозе З.И. Межкультурная коммуникация: от системного подхода к синергетической парадигме [Текст] / В.Г. Зинченко, В.Г. Зусман, З.И. Кирнозе. – М.: Флинта, 2007. – 224 с.

20. Карасик В.И. Культурные доминанты в языке [Текст] / В.И. Карасик // Языковая личность: культурные концепты: Сб. науч. тр. Волгоград – Архангельск: Перемена, 1996. – С. 3-16.
21. Касьянова К. О русском национальном характере [Текст] / К. Касьянова. – М. – Екатеринбург: Деловая книга, 2003. – С 5 – 200.
22. Кессиди Ф.Х. К проблеме национального характера [Текст] / Ф.Х. Кессиди // Философская и социологическая мысль. 1992. № 6. – С. 30-40.
23. Кон И.С. К проблеме национального характера [Текст] / И.С. Кон // История и психология. Под ред. Б.Ф.Поршнева и Л.И.Анцыферовой М.: Наука, 1971. – С.122-158.
24. Костомаров В.Г. Языковой вкус эпохи: из наблюдений за речевой практикой масс-медиа [Текст] / В.Г. Костомаров. – 3-е изд., испр. и доп. – СПб.: Златоуст, 1999. – 320 с.
25. Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка. 2-е изд. [Текст] / А.В. Кунин. – М.: Высшая школа / Дубна:Феникс, 1996. – 381 с
26. Кунин А.В. О фразеологической дефиниции [Текст] / А.В. Кунин // Вопросы английской фразеологии (коммуникативный и фразеографический аспекты): /Сб. науч. тр./ – М., 1987. – Вып. 287. – С. 109-118.
27. Лебон Г. Психология народов и масс [Текст] / Г. Лебон. – М.: Наука, 1998. – 329 с.
28. Маслова В.А. Лингвокультурология: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений [Текст]/ В.А. Маслова –Москва. Издательский центр «Академия», 2001. - 208с.
29. Межкультурная коммуникация: Учебное пособие для студентов вузов, обуч. по спец. «культурология», «русский язык», «иностранный язык» / НГЛУ им. Н.А. Добролюбова [Текст] / В.Г.

Зинченко, В.Г. Зусман, В.М. Бухаров и др. – Н. Новгород: ДЭКОМ, 2001. – 313 с.

30. Моисеева Н.А. Национальный характер как проблема социально философского анализа: автореф. дис. ... доктора философских наук: 09.00.11 [Текст] / Н.А. Моисеева. – М., 2012. – 41 с.

31. Панферов В.Н. Когнитивные эталоны и стереотипы взаимопознания людей [Текст] / В.Н. Панферов // Вопросы психологии. 1982. № 5. – С. 139-141.

32. Парыгин Б.Д. Общественное настроение [Текст] / Б.Д. Парыгин. – М., 1966. – 327 с.

33. Платонов Ю.П. Психология национального характера: учеб. пособие для студ. высш. уч. заведений [Текст] / Ю.П. Платонов. – М.: Издательский центр «Академия», 2007. – 240 с.

34. Полежаев Д.В. Психология социальной установки в контексте исследования ментальных феноменов [Текст] / Д.В. Полежаев // Педагогические проблемы становления субъективности школьника, студента, педагога в системе непрерывного образования: сб. науч. и метод. тр. / под ред. Н.К. Сергеева, Н.М. Борытко. – Волгоград: Изд-во ВГИПК РО, 2001. Вып. 3. – С. 5-10.

35. Потебня А.А. Полное собрание трудов: Мысль и язык [Текст] / А.А. Потебня. – М.: Лабиринт, 1999. – 300 с.

36. Рубинштейн С.Л. Основы общей психологии [Текст] / С.Л. Рубинштейн. – СПб.: Издательство «Питер», 2000. – 712 с.

37. Слышкин Г.Г. От текста к символу: лингвокультурные концепты прецедентных текстов в сознании и дискурсе [Текст] / Г.Г. Слышкин. – М.: Academia, 2000. – 128 с.

38. Тарасов Е.Ф., Сорокин Ю.А. Национально-культурная специфика речевого поведения и неречевого поведения // Национально-культурная специфика речевого поведения [Текст] / Е.Ф. Тарасов, Ю.А. Сорокин. – М.: Наука, 1977. – С. 1438.

39. Телия В.Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты [Текст] / В.Н. Телия. – М.: «Языки русской культуры», 1996. – 287 с.
40. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: (Учеб. пособие) [Текст] / С.Г. Тер-Минасова. – М.: Слово/Slovo, 2000. – 624 с.
41. Толстой Н.И. Этнолингвистика в кругу гуманитарных дисциплин [Текст] / Н.И. Толстой // Русская словесность. От теории словесности к структуре текста. Антология. Под ред. проф. В.П. Нерознака. М.: Academia, 1997. – С. 306-315.
42. Ушинский К.Д. Собрание сочинений: в 11 т. / редкол.: А.М. Елохин (гл. ред.), Е.Н. Медынский и В.Я. Струминский [Текст] / К.Д. Ушинский // Т. 6. – М.: Изд-во Акад. пед. Наук РСФСР, 1949. – 445, [2] с.
43. Цветкова М.В. Английский и русский характер: притяжение и отталкивание двух культур (на примере рецепции поэмы М.И. Цветаевой в Великобритании) [Текст] / М.В. Цветкова // В кн.: Проблемы переводоведения и дидактики перевода / Отв. ред.: В.В. Сдобников. Вып. 6. – Н. Новгород: Деком, 2005. – С. 213-225.
44. Чернышева И.И. Фразеологическая единица и объем фразеологии [Текст] / И.И. Чернышева // Проблемы устойчивости и вариантности фразеологической единицы. Материалы межвузовского симпозиума. – Тула, 1972. – С. 110-114.
45. Щерба Л.В. Современный русский язык [Текст] / Л.В. Щерба // Избранные работы по русскому языку. – М., 1957. – С. 113-129.
46. Юнг К. Об архетипах коллективного бессознательного [Текст] / К. Юнг // Юнг К. Архетип и символ. – М., 1991. – 141 с.
47. Benedict R. Patterns of Culture [Текст] / R. Benedict. – Boston-New York: Houghton, Mifflin and Company, 1934. – 260 p.
48. Benedict R. Child Rearing in Certain European Countries [Текст] / R. Benedict // American Journal of Orthopsychology, N 19, 1949. – P. 342-350.

49. Fox K. Watching the English: The Hidden Rules of English Behaviour [Текст] / K. Fox. – London: Hodder and Stoughton, 2004. – 424 p.
50. Freud E. The sea house [Текст]/ E. Freud – London: Penguin books, 2003. – 5 p.
51. Gorer G., Rickman J. The people of great Russia: A psychological study [Текст] / G. Gorer, J. Rickman. – London: Cresset press, 1949. – 236 p.
52. Hewitt K. Understanding Britain Today [Текст] / K. Hewitt. – Oxford: Perspective Publications Ltd., 2009. – 307 p.
53. Lodge D. Nice Work. [Текст]/ D. Lodge – London: Penguin Books, 1988 – 57 p.
54. Moyes, J. The last letter from your lover [Текст] / J.Moyes – London. Viking Penguin, 2011. – 152 p.